

2. Methodius van Olimpus: Die Lied van Thekla en die Maagde

Teks: Simposium XI

"Ανωθεν, παρθένοι, βοῆς
 ἐγεροίνεκρος ἤχος ἦλθε νυμφίῳ λέγων
 πασσιδὶ ὑπαντάειν λευκαῖσιν ἐν στολαῖς
 καὶ λαμπάσι πρὸς ἀντολάς· ἔγρεσθε πρὶν φθάσῃ
 5 μολεῖν εἴσω θυρῶν ἄναξ.
 Ἄγνεύω σοὶ καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοὶ.

Βροτῶν πολυστένακτον ὄλβον ἐκφυγοῦσα καὶ
 βίου τρυφήν ἀδονάς τ' ἐρώτων, σαῖς ὑπ' ἀγκάλαις
 ζωηφόροις ποθῶ σκέπεσθαι καὶ βλέπειν τὸ σὸν
 κάλλος διηνεκῶς, μάκαρ.
 Ἄγνεύω σοὶ καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοὶ.

10 Γάμων λιποῦσα θηητὰ λέκτρα καὶ πατρός δόμον,
 ἄναξ, διὰ σέ πολύχρυσον, ἦλθον ἀσπίλοις
 ἐν εἴμασιν, ὅπως φθάσω κἀγὼ πανολβίων
 θαλάμων εἴσω σὺν σοὶ μολεῖν.
 Ἄγνεύω σοὶ καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοὶ.

15 Δόλους δράκοντος ἦκω ἐκφυγοῦσα μυρίους,
 μάκαρ, θελεκτριούς· ἔτλην δὲ καὶ πυρὸς φλόγα
 καὶ θηρίων ἀνημέρων ὀρμάς βροτοφθόρους
 σὲ προσμένουσ' ἅπ' οὐρανῶν.
 Ἄγνεύω σοὶ καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοὶ.

Ἐλαθόμην πάτρας ποθοῦσα σὴν χάριν, λόγε,
 ἐλαθόμην τε παρθένων ὁμηλικῶν χοροῦς
 20 μητρός τε καὶ γένους φρύαγμα· πάντα γὰρ σύ μοι
 αὐτὸς σύ, Χριστέ, τυγχάνεις.

'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαιτάνω σοι.

25 Ζωῆς χοραγός, Χριστέ, χαίρε, φῶς ἀνέσπερον,
ταύτην δέδεξο τὴν βοήν· χορός σε παρθένων
προσεννέπει, τέλειον ἄνθος, ἀγάπη, χαρά,
φρόνησι, σοφία, λόγε.

'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαιτάνω σοι.

30 'Ηνοιγμέναις θύραις, ἄνασσα
φαιδρόκοσμε, ἐδέξω θαλάμων εἶσω χ' ἡμᾶς,
ἀχραντόσωμε, καλλίνικε νύμφα, καλλίπνου·
ὁμόστολοι παρήμεθα Χριστῷ πανόλβια
μέλπουσαι σὸν γάμον, θάλας.

'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαιτάνω σοι.

Θρηνοῦσι νῦν βαρύστονοι κόραι πυλῶν πικρῶς
νυμφῶνος ἔξω καὶ βοῶσι γοερῶς, ὅτι
τὸ λαμπάδων ἀποσβέσασαι φῶς οὐκ ἔφθασαν
χαρᾶς ταμείον εἰσιδεῖν.

'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαιτάνω σοι.

35 'Ιερᾶς ὁδοῦ γὰρ ἐκτραπέῖσαι πρὸς βίου πόρους
κτήσασθ' ἔλαιον ἠμέλησαν ἄθλιαι πλέου·
νεκρὰς δὲ φλογεροῦ πυρὸς φέρουσαι λαμπάδας
στένουσιν ἔνδον ἐκ φρενῶν.

'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαιτάνω σοι.

40 Κρᾶτῆρες ἀδυληθῆές πρόκεινται νέκταρος·
πίνωμεν· οὐράνιον ἔστι πόμα, παρθένοι,
ὁ νυμφίος ὅπερ τέθεικε τοῖς μετ' ἀξίας
εἰς τὸν γάμον κεκλημένοις.

'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαιτάνω σοι.

Λαμπρῶς σου τὸν φόνου " Ἀβελ προεκτυπῶν, μάκαρ,
 ἔλεξεν αἱματοσταγῆς βλέπων εἰς οὐρανόν·
 45 ἀντλεῶς με συγγόνου τετρωμένον χειρὶ
 δέξαι, λιτάζομαι, λόγε.
 Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Μέγιστον ἄθλου ἀγνείας
 ὁ κάρτερός σου παῖς, λόγε, Ἰωσήφ ἀνεΐλατο·
 γυνὴ γὰρ αὐτὸν εἰς ἄθεσμα λέκτρα βιαίως
 50 εἶλκεν φλογουμένη πόθοις, ὁ δ' οὐδὲν ἔκτραπεις
 ἔφευγε γυμνὸς ἐκβοῶν·
 Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Νεοσφαγῆ
 ὁ Ἰεφθάε κόρην ἀνήγε θυσίαν θεῶ,
 ἄπειρον ἀνδρός, ἀμφὶ βωμὸν ἀμνάδος δίκην·
 55 ἡ δ' εὐγενῶς σου τὸν τύπον τῆς σαρκός, ᾧ μάκαρ,
 τελοῦσ' ἔκραξε καρτερῶς.
 Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Ξένων στρατηλάταν ὄχλων εὐτολμος εὐστόχοις
 Ἰουδιθ δόλοισι κατατόμησε, κάλλεος τύποις
 θέλξασα τοῦτου, οὐ χράναυτα σώματος μέλη,
 60 νικαφόροις δ' ἔφη βοαῖς·
 Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Ἵρῶντες εἶδος εὐπρεπὲς ἕψης δύο κριταὶ
 Σουσάννας ἐμμανεῖς ἔρωτι λέξαν· "ὦ γυναῖ,
 κρυπτῶν γάμων λέχη ποθοῦντες ἤκομεν, φίλα."
 ἡ δ' ἐντρόμοις ἔφη βοαῖς·
 Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
 νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

65 Πολλῶ με καταθεῖν ἄμεινόν ἐστιν ἡ λέχη
προδοῦσαν, ᾧ γυναιμανεῖς, ὑμῖν αἰωνίαν
δίκην ὑπ' ἐμπύροις θεοῦ τιμωρίας παθεῖν·
σῶσόν με, Χριστέ, τῶνδε νῦν.
'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
λυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

70 'Ροαῖς καθαρσίοις λούων πλήθη βροτῶν ὁ σὸς
πρόδρομος ἀνόμωσ κακοῦ πρὸς ἀνδρὸς εἰς σφαγὴν
ἤχθη δι' ἀγνεῖαν, λύθρω δὲ φοινίῳ κόνιιν
δεύων ἔκραξέ σοι, μάκαρ·
'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
λυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

75 Σοῦ καὶ ζωητόκος, χάρις ἄτεγκτος, ἀσπίλους
τὰς σὰς γονὰς ἐν ἀσπόρῳ φέρουσα νηδύϊ,
μομφὴν ὑπέσχευ ὡς προδοῦσα λέκτρα παρθένος·
ἔλεξε δ' ἔγκυος, μάκαρ·
'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
λυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

80 Τὴν σὴν, μάκαρ, γαμήλιον ποθοῦντες ἀμέραν
ιδεῖν, ὅσους ἄνωθεν αὐτὸς ἀγγέλων ἄναξ
κέκληκας, ἤκασιν μέγιστα δῶρά σοι, λόγε,
φέρουντες ἀσπίλοις στολαῖς.
'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
λυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

"Υμνοῖς, μάκαῖρα νεόνυμφε, θαλαμηπόλοι
αἱ σαὶ γεραίρομεν σὲ νῦν, ἄθικτε παρθένε,
ἐκκλησία χιονόσωμε, κυανοβόστρυχε,
σῶφρον, ἄμωμ', ἔρασμα.
'Αγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
λυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

85 Φθορὰ πέφευγε καὶ νόσων πόνοι δακρυσταγεῖς,
θάνατος ἤρέθη, ὄλωλε πᾶσα ἀφροσύνη,
λύπη τέθνηκε τηξίφρων, ἔλαμψε δ' ἡ θεοῦ

χαρὰ βροτοῖς ἄφνω πάλιν.

Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

90 Χῆρος βροτῶν ὁ παράδεισός ἐστιν οὐκέτι·
πάλιν γὰρ αὐτὸν ἐκ θείας ὡσπερ τὸ πρὶν ταγῆς
οἰκεῖ τέχναις ὁ ποικίλαις δράκοντος ἐκπεσών,
ἄφθαρτος, ἄφοβος, μάκαρ.
Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

95 Ψάλλων τὸ καινὸν ἄσμα νῦν χορός σε παρθένων
καθιστάνει πρὸς οὐράνους, ἄνασσα, φῶς ὅλη,
ἔστεμμένος λευκοῖς κρίνων κάλυξι καὶ φλόγας
χερσὶ σελασφόροις φέρων.
Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

100 Ὡ τὰς ἀχράντους οὐρανοῦ, μάκαρ, ναίων ἔδρας,
ἄναρχε, πάντα συγκροτῶν αἰωνίῳ κράτει,
δέξαι, σὺν παιδί σῶ πάρεσμεν, ἔνδον εἰς ζωῆς
πύλας, πάτερ, καὶ ἡμέας.
Ἄγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φαεσφόρους κρατοῦσα,
νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Vertaling

Refrein

Ek lewe kuis vir U en met ligdraende lampe,
Bruidegom, kom ek U tegemoet!

Strofes

O Maagde, van bo-af het
die geluid van 'n geroep wat uit die dood
opwek, gekom wat beveel
dat ons saam die Bruidegom teen dagbreek
tegemeet gaan,
gekleed in wit kleres, en met lampe.

- 5 Word wakker, voordat
die Vors daartoe kom om in die poorte in te
gaan.
- Noudat ek sterflinge se geluk, wat vol
versugtinge is, ontvlug het,
en die genot van die lewe, en
liefdesgenietinge, begeer ek om onder u arms,
wat die lewe gee, bedek te word, en vir altyd
te kyk na u
skoonheid, Geluksalige.
- 10 Nadat ek die huweliksbed van sterflinge, en my
goudge vulde vaderhuis prysgegee het,
om U onthalwe, o Vors, het ek gekom met
onbevelekte
klere aan, sodat ook ek
saam met U die allergelukkige saal kan ingaan.
- Ek kom nadat ek die slang se talryke en
betowerende liste ontvlug het,
15 o Geluksalige; en ook het ek die vuur se vlam
verduur
en die mensdodende aanvalle van wilde diere,
in afwagting op U vanuit die hemel.
- Ek het my vaderland vergeet uit hunkering na u
genade, o Woord,
ek het die danse van my maats vergeet
20 en die begeerte na 'n moeder en 'n kind; want
vir my
is U self alles, o Christus.
- Gegroet Christus, Gewer van die lewe! Lig
wat nie taan nie,
ontvang hierdie geroep; 'n koor van maagde
roep U toe, volmaakte Blom, Liefde, Vreugde,
25 Insig, Wysheid, Woord!

Met geopende deure, o vorstin
glansend getooi, het U ons in u bruidsaaal
ontvang,
U met u onbesoedelde liggaam; u, seëvierende
en welriekende bruid!
As gelukkige metgeselle staan ons by Christus
30 terwyl ons u huwelik besing, o spruit!

Nou weeklaag die swaarsugtende meisies
bitterlik
buite die poorte van die bruilofsaal en roep
hulle klaend omdat
hulle die lig van hulle lampe gedoof het en
nie
die skatkamer van vreugde kan aanskou nie.

35 Want die armsaliges het van die heilige weg
afgedraai,
en versuim om olie vir die weg van die lewe te
verkry!
En met lampe wat sonder 'n vlammeende vuur is,
steun hulle vanuit die binneste van hulle
verstand.

Mengvate vol soetgeurende nektar lê voor
hande.
40 Laat ons drink! Dit is 'n hemelse drank, o
maagde,
wat die Bruidegom neergesit het vir die wat
met waardigheid
tot die huwelik genooi is.

As duidelike afbeelding van U dood, o
Geluksalige,
het Abel bloedbevlek hemelwaarts gekyk, en
gesê:
'Ek smee U, Woord, ontvang my,

45 wat wreed verwond is deur die hand van 'n
broer.'

Die grootste prys vir reinheid
het u sterke dienskneg Josef behaal, o Woord!
want 'n vrou wat gebrand het van begeerte,
het hom gewelddadig tot 'n onwettige bed
50 gesleep, maar hy is geensins verlei nie
en het nakend gevlug terwyl hy uitroep:

Jefta het sy dogter, onbekend met 'n man, as
pasgeslagte offer aan God,
soos 'n lam opgelei na die altaar;
55 maar edel het sy die voorafbeelding van u
liggaam, o Geluksalige,
vervul en kragtig uitgeroep:

'n Moedige Judith het die leier van vreemde
magte met skerpsinnige
liste onthoof, nadat sy hom in beelde van
skoonheid
betower het; maar hy het nie die ledemate van
haar liggaam besoedel nie,
60 en sy het met seëvierende uitroepe gesê:

Terwyl die twee regters na die skone gestalte
van
Susanna kyk, het hulle rasend van liefde gesê:
Geliefde vrou,
ons kom omdat ons 'n verborge huweliksbed
begeer;
maar sy het bewend uitgeroep:

65 'Veel beter is dit om te sterf as om my
huweliksbed
vir julle te verraai, o vrou-waansinniges, en
so 'n ewige
straf deur die vurige vergeldinge van God

te verduur.
Red my nou, o Christus, hiervan.'

Terwyl hy met reinigende strome 'n menigte van
sterflinge was, is u
70 Voorloper ten onregte deur 'n slegte man ter
slagting
gelei vanweë sy reinheid, en terwyl hy die
stof met sy bloed,
deurdrenk, het hy tot U geroep, o Geluksalige.

En terwyl die maagd, die onbesoedelde
begenadigde, wat aan U die lewe skenk,
u vlekkelose saad in haar onbesaaide
moederskoot gedra het,
75 het sy blaam verduur asof sy die huweliksbed
verraai het.
Maar swanger het sy gesê, o Geluksalige:

O Geluksalige, begerig om u huweliksdag
te sien, kom die wat U self van bo-af as Vors
van engele
geroep het, met die grootste geskenke vir U, o
Woord,
80 geklee in vlekkelose klere.

O Gelukkige bruid van God, ons, jou kamervroue
vereer jou nou met himnes, onbesoedelde maagd,
o kerk met sneeu-witte liggaam en donker
lokke,
verstandige, vlekkelose, beminde!
85 Vernietiging is weg, asook traanbedekte pyne
van siektes,
die dood is vernietig, tot niet is alle
dwaasheid,

smart wat die siel laat kwyn, is dood, en die
vreugde van God
het meteens weer oor sterflinge geskyn.

Die paradys is nie langer sonder sterflinge
nie;

want hy wat geval het deur die velerlei
slinkshede van die slang,
90 bewoon dit weer op grond van die goddelike
bevel soos vroeër,
onverganklik, sonder vrese, o Geluksalige.

Terwyl 'n koor van maagde nou die nuwe lied
sing,

vergesel hulle U ten hemele, o Vorstin, U,
algehele lig.

95 Hulle is bekrans met wit lelieblomkelke, en
dra vlamme
in hulle ligbringende hande.

O Geluksalige, U wat die onbesoedelde
verblyfplekke van die hemel bewoon,
U wat sonder begin is, en alles deur u ewige
krag saamhou,

100 ons is aan die sy van U Kind: ontvang ook ons,
Vader, in die poorte van die lewe.

Ek lewe kuis vir U en met ligdraende lampe,
O Bruidegom, kom ek U tegemoet!

KOMMENTAAR

Agtergrond

Diskoers (of Logos) XI van *Die Banket* van Methodius eindig met die himne van Thekla oor die huwelik van Christus en die Kerk. Aangesien die tema van *Die Banket* handel oor die Christelike deug van reinheid, is dit natuurlik dat dit ook in die himne self weerklank sal vind.

Die himne, hoofsaaklik geskrywe in die jambiese versmaat, is 'n *abecedarius* of alfabetiese akrostiese himne. Dit bestaan uit 24 strofes, waarvan elkeen afgesluit word deur die refrein, gesing deur die maagde, soos aangedui in XI 284C (kyk Musurillo 1963: 308):

Ὡς οὖν ἀνέστησαν, τὴν Θέκλαν μέσσην
 μὲν τῶν παρθένων ἔφη, ἐκ δεξιῶν δὲ
 τῆς Ἀρετῆς στασα κοσμίως ψάλλειν,
 τὰς δὲ λοιπὰς ἐν κύκλῳ καθάπερ ἐν
 χοροῦ σχήματι συστάσας ὑπακούειν αὐτῇ

Struktuur

Die tema van die himne, die deug van reinheid, word op die volgende wyse in die himne ontvou:

Strofe 1:

Die 'Sitz im Leben' van die himne is die 'Dag van die Opstanding', waarop Christus, die Bruidegom, kom om sy bruid, die kerk, te haal (Musurillo 1963: 311). 'n Stem van bo-af roep Thekla en die maagde op om die Bruidegom te ontmoet.

Strofe 2-5:

Hierdie strofes is gerig tot die Bruidegom en verwys na Thekla wat haarself rein bewaar het van wêreldse begeertes, belange en bekommernisse, en wat daarom, saam met die maagde, gereed is om die Bruidegom te ontmoet.

Strofes 6-7:

Strofe 6, wat steeds gerig is tot die Bruidegom, verwys na die lof van die kant van die maagde tot die Bruidegom, terwyl strofe 7 gerig is tot die Bruid, die Kerk: Thekla en die maagde is saam met Christus, en is gereed om van sy huwelik met die Kerk te sing.

Strofes 8-9:

Hierin word verwys na die dwase maagde en hulle geweeklaag omdat hulle afgedwaal het van die weg van die lewe, en nou gevolglik geen olie vir hulle lampe het nie.

Strofe 10:

Die maagde word opgeroep om te drink van die hemelse drank wat opsy gesit is vir hulle wat die huwelik waardig is!

Strofes 11-18:

Hierdie 8 strofes is tipologies van aard: hulle bevat 7 bybel-figure wat dien as tipes van reinheid. Hulle is: Abel, Josef, die dogter van Jefta, Judith, Susanna, Johannes die Doper, en die Maagd Maria.

Strofes 19-20:

Hierdie 2 strofes is gerig tot die Bruidegom (19) en die Bruid (20), en verwys na die maagde wat met geskenke vir die Bruidegom en die Bruid kom.

Strofes 21-22:

Hierdie strofes het 'n retrospektiewe en antisiperende of eskatologiese funksie respektiewelik: 21 kyk terug na die ou wêreld wat vir altyd verby is, terwyl 22 vooruit kyk na die nuwe paradys wat weer eens deur die mens bewoon word.

Strofe 23:

In hierdie strofe word die hemelvaart van die Bruid en die maagde beskrywe.

Strofe 24:

Gerig tot God in die vorm van 'n doksologie, bevat die laaste strofe 'n gebed dat Hy hulle, wat aan die sy van sy Seun is, sal ontvang.

Die himne wentel dus rondom drie basiese motiewe:

Motief A = Die ontmoeting van die Bruidegom en die hemelvaart na Hom toe deur die Bruid en die maagde;

Motief B = Die kontras tussen reinheid en wêreldsheid;

Motief C = Die huwelik van die Bruid en die Bruidegom.

Hierdie drie motiewe word op so 'n wyse in die himne ineengevleg dat die himne 'n goeie voorbeeld is van die sikliese komposisie, met die tweede motief (B) dominant in die middelste gedeelte van die himne:

A (strofe 1)

B (strofe 2-5)

- C (strofe 6-7)
- B (strofe 8-9)
- C (strofe 10)
- B (strofe 11-18)
- C (strofe 19-20)
- B (strofe 21-22)
- A (strofe 23-24)

Verskeie himniese komponente kan in die lied van Thekla geïdentifiseer word: Doksologie (bv in 7, 19, 20, en 24); Gebed (bv in 6 en 24); *Exhortatio* (bv in 1 en 10); en Himniese Vertelling (bv in 2-5; 11-18; 21-23).

Interpretasie

Die tema van reinheid het 'n belangrike konsep geword in die Christendom van die tweede en volgende eeue (Chadwick 1965: 351-360). Dit is byvoorbeeld die dominante tema in die *Acta Pauli et Theclae* (vgl Sfameni Gasparro 1983: 290), waarmee die himne van Thekla nou verbind is sover dit hierdie tema betref. Soos in die *Acta Pauli et Theclae* (12) word reinheid gesien as voorwaarde vir deelname in die opstanding. In die himne van Thekla is die opstandingsdag reeds op hande, en kan Thekla en die maagde deelneem aan die huwelik van Christus en die Kerk omdat hulle hulle in hierdie lewe rein bewaar het (vgl *Acta Pauli et Theclae* 5-6). In hierdie verband word veral verwys na die beproewinge en ontberinge van Thekla (strofes 2-6): sy het alles wat vir haar dierbaar was, verlaat, en alles verduur omdat Christus vir haar alles was.

'n Groot gedeelte van die himne word ingeneem deur Bybelse karakters wat as tipes van reinheid geld (strofes 11-18). Volgens die klassifikasie van Schork (1962: 213) kan dit hier geklassifiseer word as die sogenaamde 'allusive use of typology', dit wil sê die outeur verwys na Bybelse gebeure of karakters om te dien as kontras of vergelyking met die hooftema. In hierdie geval dien al die verwysings as positiewe vergelyking met die tema van reinheid.

Afgesien van hierdie Bybelse figure, word die tema van reinheid gebaseer op die 'Gelykenis van die Tien Maagde' (Matt 25: 1-12, vgl Luk 13: 25-27) asook die visioen van Johannes met betrekking tot die huwelik van Christus en die Kerk soos berig in Openbaring 19: 6-9 (kyk ook Jeremias 1978: 175). Terwyl die tipologiese figure heenwys na die deug van reinheid, stel die optrede van die dwase maagde die teenoorgestelde lewensstyl: die afdwaal van die weg van die lewe (strofes 8-9).

Die tema van reinheid vs wêreldsheid word ten slotte ook uitgebeeld in strofes 21-22 in die vorm van retrospeksie en antisipasie: Hier verwys Thekla na die oue teenoor die nuwe, korrupsie teenoor die genade van Christus vir die mens, waardeur die paradys weer vir die mensdom herstel is.

Die ander twee motiewe (A en C) hou verband met mekaar in soverre as wat hulle na die huwelik tussen Christus en die Kerk verwys, die deelname van Thekla en die maagde aan hierdie huwelik, en die feit dat hierdie huwelik op hande is. Hulle word opgeroep om die Bruidegom te ontmoet en deel te neem aan die vreugdevolle feestelikhede. Die himne sluit dan ook af met die gebed tot God om hulle binne die poorte van die lewe te ontvang.

Literatuurverwysings

- CHADWICK, H 1965. sv *Enkrateia*. RAC.
- JEREMIAS, J 1978. *The parables of Jesus*. Transl by Hooke, SH. London: SCM.
- MUSURILLO, H 1963. *Methode d'Olympe: Le banquet*. SC 95.
- SCHORK, RJ 1962. Typology in the kondakia of Romanos. *StPatr* 6, 211-220.
- SFAMENI GASPARRO, G 1983. Gli Atti apocriphi degli apostoli e la tradizione dell enkrateia. *Aug*. 23, 287-307.
- TISSOT, Y 1981. Encratisme et Actes apocryphes, in Bovon, F et al (éd), *Les Actes apocryphes des apôtres: Christianisme et monde païen*. Geneve: Labor et Fides.
- VAN EIJK, THC 1972. Marriage and virginity, death and immortality, in Fontaine, J & Kannengiesser, C (éd), *Epektasis: Mélanges patristiques offerts au cardinal Jean Daniélou*. Paris: Beauchesne.